

----- Forwarded Message -----

From: "Tikhomirov Anton" <[tikhomirov@live.com](mailto:tikhomirov@live.com)>

Date: 10.04.2020 10:33:15

Subject: Пасха/Ostern/Easter

Дорогие сестры и братья!

Страсти Христовы и Его Воскресение – это огромный вызов нашим привычным представлениям, обычному здравому смыслу и даже традиционной религиозности.

Воскресение Христа – это нечто абсолютно новое, невиданное и неслыханное доселе. Христос не возвращается к обычной земной жизни, но переходит на совершенно неизведанный для нас уровень бытия – за пределами жизни и смерти.

Любые наши слова и понятия оказываются здесь недостаточны и бессильны. У нас просто нет слов, чтобы обрисовать реальность Воскресения и Воскресшего. Однако важно, что для описания этого абсолютно нового уровня слова: «жизнь», «свет» и «благословение» - все-таки куда лучше подходят, чем, например, «смерть», «страдания», «темнота», «забвение».

Пока мы лишь очень робко, «словно сквозь тусклое стекло» можем предугадывать, какие это жизнь, свет и благословение. Но в своем уповании мы можем дерзко заглядывать за любые положенные нам пределы.

Благодаря Воскресению Христову то, что мы ожидаем в связи с последней положенной нам границей, выражается не словом «небытие», а пусть и банальным, пусть и недостаточно точным, пусть даже и на долю процента не отражающим всю невероятную полноту грядущего, но таким сладостным словом «жизнь»!

Liebe Geschwister!

Christi Passion und seine Auferstehung sind eine riesige Herausforderung für unsere gewohnten Vorstellungen, für unseren normalen gesunden Menschenverstand und sogar für die traditionelle Religiosität.

Die Auferstehung Christi ist etwas völlig Neues, bisher nie Gesehenes, etwas Unerhörtes. Christus kommt nicht zum gewöhnlichen irdischen Leben zurück, sondern geht auf ein für uns völlig unbekanntes Daseinsniveau jenseits von Leben und Tod über.

Alle unsere Worte und Begriffe erweisen sich hier als ungenügend und kraftlos. Wir haben einfach keine Worte, um die Realität der Auferstehung und des Auferstandenen zu bezeichnen. Es ist jedoch wichtig, dass zur Beschreibung dieses absolut neuen Niveaus die Worte "Leben", "Licht" und "Segen" doch deutlich passender sind als beispielsweise "Tod", "Leiden", "Dunkelheit", "Vergessenheit".

Bisher können wir nur ganz zaghaft, "wie in einem trüben Spiegel", ahnen, was das für Leben, Licht und Segen ist. Aber in unserem Vertrauen können wir mutig und sogar verwegen über alle uns gesetzten Grenzen blicken.

Durch Christi Auferstehung ist das, was wir mit der letzten uns gesetzten Grenze erwarten, nicht etwas, was durch das Wort "Nichtsein" zu beschreiben wäre, sondern durch das meinetwegen

banale, meinetwegen auch ungenaue und nicht einmal zum Bruchteil eines Prozents die ganze unwahrscheinliche Fülle des Kommenden widerspiegelnde, aber doch so beglückende Wort "Leben"!

Dear sisters and brothers!

The Passion of Christ and His Resurrection are a huge challenge to our customary notions, customary common sense, and even traditional religiosity.

The Resurrection of Christ is something completely new, unprecedented and unheard of hitherto. Christ does not return to a usual earthly life, but moves over into a completely unknown level of existence - beyond life and death.

Any of our words and understandings turn out to be inadequate and powerless. We simply do not have the words to describe the reality of the Resurrection and the Resurrected One. At the same time it is important that this new level is much better characterized by words such as "life," "light," and "blessing", than, for example, "death," "suffering," "darkness," "oblivion."

For now we can only very timidly, "as through a glass darkly", begin to make out what this life, light, and blessing are like. But in our hope we can bravely peek around any limitations that stand in our way.

Thanks to Christ's Resurrection that which we can expect in connection with the final limit that is before us is no longer called "non-being;" let it be called instead - even if it is rather banal and inexact, even if it doesn't by a fraction of a percent reflect all the unbelievable fullness of that which is coming - by that sweetest of words: life.